

Gimo ata painaka Mararia

A Sickness Called Malaria

Translated by Eric Franklee

Gibaio / English Diglot
Gulf Province, PNG



Gimo ata painaka Mararia © 2016 SIL PNG is based on *A Sickness Called Malaria* by National Department of Education © 1992. The license states: Permission is granted for publication of this book in local languages.

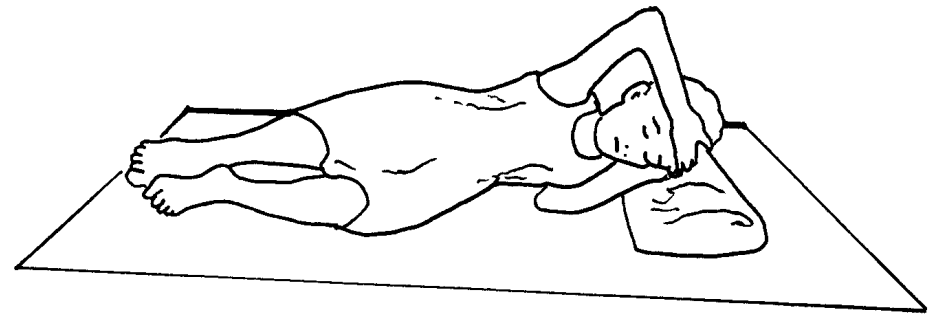
1st Edition
October 2016
90 copies

ISBN: 9980 0 4134 X
PNGL (Shell Book): HL0006

Edited by Robert Petterson
Printed by SIL PNG on MV YWAM PNG

Kenea played games with her friends. She told them about her malaria. Kenea told her friends that malaria was caused by mosquito bites. She also told them that she had to take all the medicine to get well from the malaria. She told them that the health worker had told her the malaria would make her sick again if she did not take all the medicine. Kenea was happy there was malaria medicine to make her well again.

Kenea oio mereebehe keehika. Ata hivioi nu gimo hi'aro poohiai. Epui temetemei memiho hi'ai paai.

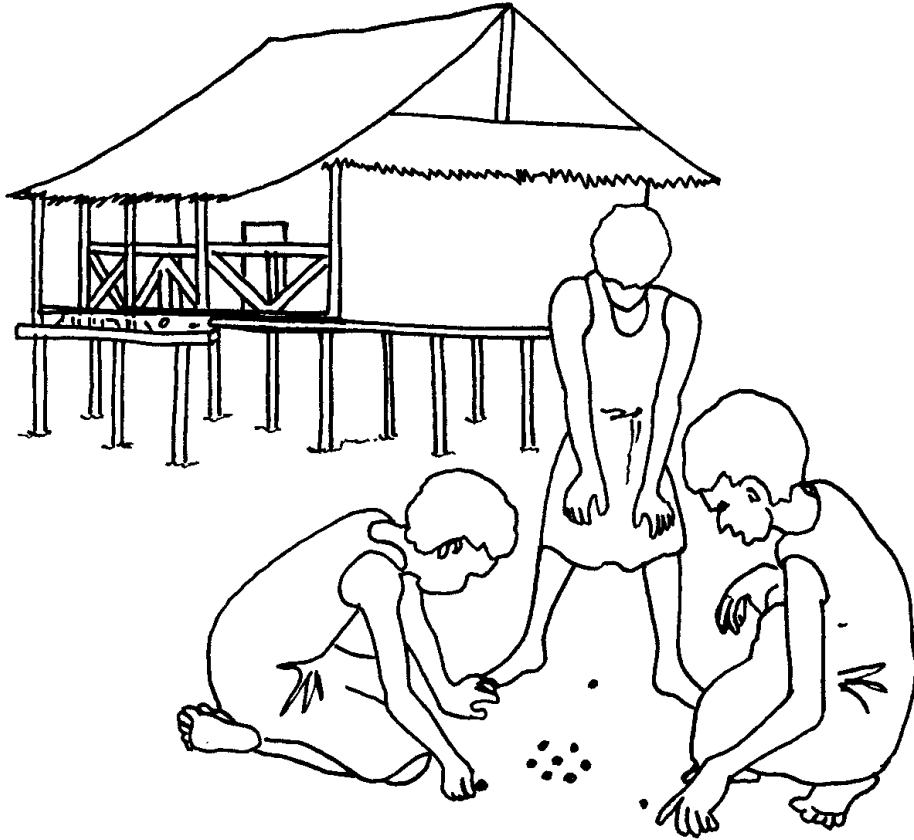


Kenea was a young girl. One day Kenea became very sick. Her head hurt very badly.

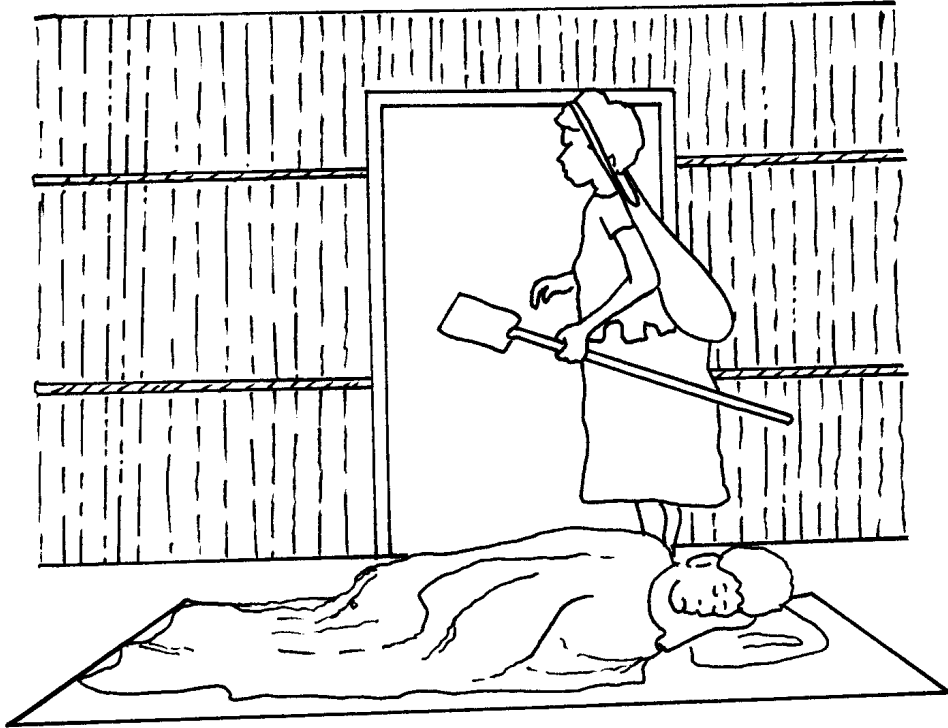


Kenea himia ketaida uta'aika. Nu tamai eraara hi'a, inai via oovahoroika araamohoi. Nu goroida gua'o hi'a perema-hibidio. Tuunioha duupi aha paraamoho. Kenea maamuiro hipuraito ateemaika.

Kenea buheebai aamiaai rautu pooriio. Nuuro marariai odii imaadueika. Imaaika, "Na'atiro uuhoia mararia peneveea." Nu mia mai'iri muromuroi idioi odii rautu imaadueika. Muromuroi idio tatahaida neesiro iomaaduei everai imaadueika. Kenea gee'ika, herut sentaida marariairi orovaabai muromuroi ivii'a.

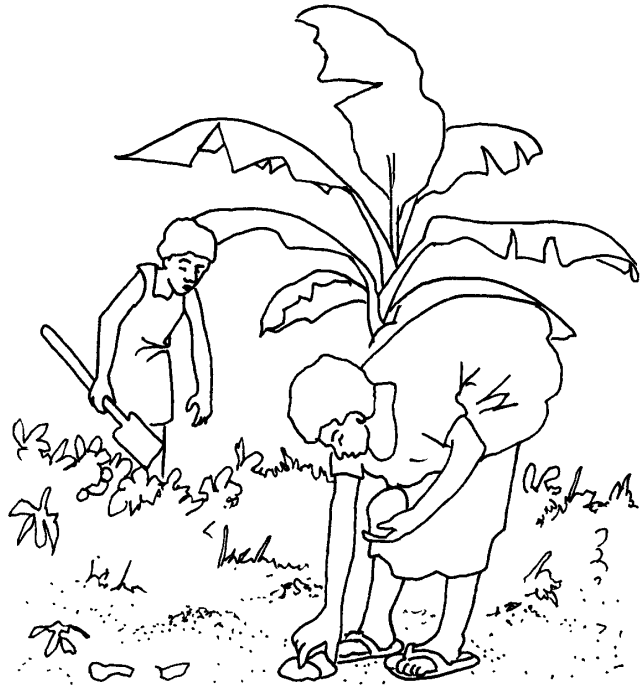


Kenea lay on her mat. Her skin felt very hot but she began to shake. Inside she felt very cold. Her body shook all over. Kenea's mother covered her with a blanket.



Kenea nioka vatii hau'ito maamui
rautu ma odaido, inai nu gimo hi'a
peremahibidio. Kiauka ketai ohui-
haado porou, ivaramhooa. Epuui
aha podumo.

Kenea took all the medicine and
she felt healthy again. She went
with her mother to the garden to
help with the work. Kenea was
happy she had gone to the health
centre. She was happy that she
had taken all the medicine.



Kenearo tuunioha muromuroi aha
pipoi'o idioida. Aa'o didimoida nuu
duupi pupuo ii'ika. Kiauka maamui
rautu odaika vatii hau'i ova'ati.
Kenea gee'ika, nu herut sentaito
tauo podau. Nuu gee'ika,
muromuroi tuunioha tauo pidio.

Kenea wanted to go to the garden
and help her mother but she felt
too sick. She lay on her mat
shaking. Her head was hurting
badly.



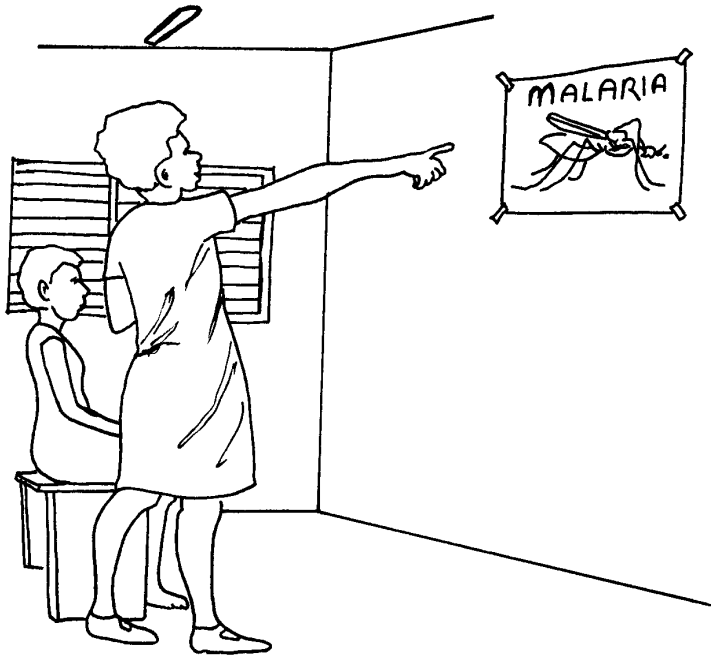
The health worker gave Kenea the malaria medicine to take. Then she gave Kenea enough medicine for her to take to get rid of the malaria.

Kenea herut sentaito odaika.
Neesiro makai edeeaika. Nuuado
orai seke aika.



Kenea went to the health centre.
The health worker took Kenea's
temperature. Then she checked
her blood.

Neesiro Kenea idio muromuro
omohaika. Didimoida idio
muromuro omohaika, marariai ma
ovotaumairi.



Neesiro emaaika, "Kenea no mararia rautuka. No na'atiiro uhoida eveeaika marariai. Muromuroi tuunioha hivioi ma idioi nuu ma oropoi'oiri. Idio tatahara, ka marariairo no gimo ata ovuta'ai ouka.

The health worker said, "Kenea you have malaria. Malaria is caused by a bite from a mosquito. You must take medicine every day until it is gone. If you do not take all the medicine the malaria will make you sick again very soon."